



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV. 3282

23 September 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ  
ДВЕСТИ ВОСЕМЬДЕСЯТ ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,  
в четверг, 23 сентября 1993 года, в 13 ч. 35 м.

Председатель: г-н ТЕЙЛАРДАТ (Венесуэла)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Кабо-Верде	г-н БАРБОЗА
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ДОРАНИ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н ЭРДЕШ
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н БЕНДЖЕЛУН-ТУИМИ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-н УОКЕР

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 13 ч. 35 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ВОПРОС О ГАИТИ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (S/26480 и Add. 1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта повестки дня.

Совет Безопасности собрался в соответствии с пониманием, достигнутым на предшествовавших заседанию консультациях. На рассмотрение членов Совета представлен доклад Генерального секретаря по Гаити, содержащийся в документах S/26480 и Add. 1. У членов Совета имеется также документ S/26484, содержащий проект резолюции, представленный Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы обратить внимание на следующие поправки, которые необходимо внести в проект резолюции, содержащийся в документе S/26484 в предварительном виде. Я зачитаю эти поправки по-английски.

(продолжает по-английски)

Пункт седьмой преамбулы должен выглядеть следующим образом:

"напоминая о ситуации в Гаити и сохраняющейся ответственности Совета согласно Уставу за поддержание международного мира и безопасности,".

В конце нынешнего заключительного пункта преамбулы надо добавить следующее:

"и напоминая в этой связи заявление Председателя Совета Безопасности от 17 сентября 1993 года (S/26460)".

Сразу после этого следует вставить новый пункт преамбулы, который гласит:

"Считая, что существует настоятельная необходимость обеспечить условия для полного осуществления Соглашения Гавернорс Айленд и политических договоренностей, изложенных в Нью-Йоркском пакте, который содержится в приложении к докладу Генерального секретаря от 13 августа 1993 года (S/26297), "

В пункте 1 постановляющей части следует убрать слова "по поддержанию мира" после слов "Организации Объединенных наций".

Пункт 3 постановляющей части должен гласить:

"устанавливает, что СОООНП в соответствии с пунктом 9 доклада Генерального секретаря от 21 сентября 1993 года будут осуществлять ориентацию и подготовку на всех уровнях полицейских сил Гаити и наблюдать за тем, как осуществляется деятельность полиции; "

Пункт 5 постановляющей части должен гласить:

"приветствует намерение Генерального секретаря возложить функции по надзору за миссией по поддержанию мира на Специального представителя генеральных секретарей Организации Объединенных Наций и Организации американских государств, который также осуществляет надзор за деятельностью Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ), с тем чтобы миссия по поддержанию мира могла использовать опыт и информацию, уже накопленные МГМГ; "

В начале пункта 7 постановляющей части после слова "такая" следует вставить слова "безопасность и".

После существующего пункта 12 постановляющей части следует вставить новый пункт, который гласит:

"выражает признательность за конструктивную роль, которую Организация американских государств играет в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций в содействии урегулированию политического кризиса и восстановлению демократии в Гаити и подчеркивает в этой связи важность обеспечения тесной координации между Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств в их работе в Гаити; "

Следует соответственно изменить нумерацию остальных пунктов постановляющей части.

(говорит по-испански):

Я хотел бы также обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/26352 и S/26361, доклады Генерального секретаря, касающиеся Гаити, соответственно

от 25 и 26 августа 1993 года, представленные во исполнение докладов Генерального секретаря Совету Безопасности от 12 июля 1993 года (S/26063) и 13 августа 1993 года (S/26297); S/26180, письмо Генерального секретаря от 26 июля 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающее текст письма Его Превосходительства преподобного отца Жан-Бертрана Аристида, президента Республики Гаити; S/26471, письмо Генерального секретаря от 14 сентября 1993 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, препровождающее текст письма заместителя генерального секретаря Организации американских государств; и S/26482, письмо Постоянного представителя Бельгии при Организации Объединенных Наций от 21 сентября 1993 года на имя Генерального секретаря.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении, с внесенными в его предварительную форму устными изменениями. Если не поступит возражений, я поставлю сейчас проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Подано 15 голосов "за". Проект резолюции с внесенными в него устными изменениями принимается единогласно в качестве резолюции 867 (1993).

С учетом позднего часа и в соответствии с решением, принятым на состоявшихся ранее консультациях Совета, сейчас я прерываю заседание до 15 ч. 30 м.

Заседание прерывается в 13 ч. 45 м. и возобновляется в 15 ч. 55 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить после проведения голосования.

Г-н УОКЕР (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Сегодня Организация Объединенных Наций сделала еще один важный шаг в направлении восстановления демократического правительства в Гаити.

Приняв решение о развертывании 567 сотрудников Организации Объединенных Наций по наблюдению за действиями полиции и военно-строительного подразделения численностью 700 человек, мы заявляем всем демократически и дружелюбно настроенным гаитянам, что сообщество наций готово протянуть им руку помощи. Как Организация Объединенных Наций, так и Организация американских государств (ОАГ) могут гордиться той ролью, которую они играют в том, чтобы дерево свободы пустило ростки на гаитянской земле.

Мы все понимаем, что открывающийся перед нами путь будет непростым. Гаити вступает в период фундаментальных перемен. Необходимо перестроить ее важнейшие гражданские институты, и они должны стать фундаментом для создания демократического общества. Для осуществления этой задачи эти институты должны быть законными в глазах гаитянского народа, они должны отвечать перед гаитянским народом, действовать от имени гаитянского народа и должны отражать уникальный характер и мужество гаитян. Они не могут быть навязаны извне. Однако с согласия гаитянских лидеров помощь извне может быть использована в благотворных целях передачи гаитянам нашего опыта, для оказания им необходимой материальной поддержки, а также для того, чтобы разделить с ними нашу веру в демократические процессы и идеалы.

Установление и поддержание гражданского порядка демократическими средствами имеет исключительно важное значение для будущего Гаити, и оказание помощи в достижении этой цели является главной задачей миссии Организации Объединенных Наций.

В июле этого года каждая сторона Соглашения Гавернорс Айленд приняла на себя торжественное обязательство в отношении будущего своей страны. Как видно из сегодняшнего нашего решения, международное сообщество реагирует адекватным образом. Но мы ожидаем, что стороны, подписавшие Соглашение Гавернорс Айленд, выполнят свои собственные обязательства в полной мере, особенно в том, что касается соблюдения прав человека гаитянских граждан и обеспечения безопасности персонала миссии Организации Объединенных Наций в Гаити.

Прошло почти два года с того момента, как был свергнут демократически избранный лидер Гаити преподобный отец Аристид. Международное сообщество осудило эту незаконную акцию и впоследствии предприняло очень серьезный шаг, пойдя на введение международных экономических санкций с целью оказать давление на тех, кто осуществил эту акцию.

Нашим сегодняшним решением мы говорим тем, кто все еще верит в то, что развитию демократии можно воспрепятствовать и что их собственные интересы будут реализованы только при диктаторском режиме, что подобное мышление осталось в прошлом. Тем в Гаити, кто пострадал от последствий репрессий, усугубляемых массовой нищетой, и кто все же не утратил веру в демократию, мы говорим, что настало время для реализации ваших чаяний. Всем гаитянам мы говорим, что время жестокой вражды ушло и настало время для примирения и создания нации.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): По мнению моей делегации, поддержка этой резолюции, в которой устанавливается направление в Гаити Миссии Организации Объединенных Наций с целью содействовать осуществлению Соглашения Гавернорс Айленд, является исключительно важным делом.

Моя страна приветствовала подписание этого документа, в котором предусматривается возвращение законного правительства 30 октября этого года. Заключение этого Соглашения и претворение в жизнь предусмотренных в нем первоначальных этапов было достигнуто благодаря приверженности и неустанной работе Специального представителя Генерального секретаря г-на Данте Капуто, которому моя страна еще раз выражает благодарность. В особой степени потрясает тот факт, что в этой стране, куда он несет мир и демократию, он стал объектом нападков и угроз. Я еще раз хотел бы подтвердить, что Франция и далее будет решительно поддерживать деятельность, которую он осуществляет в Порт-о-Пренсе.

(Г-н Мериме, Франция)

Многие позитивные события в Гаити, произошедшие начиная с июля месяца, также являются отражением духа компромисса, продемонстрированного руководителями различных группировок. Было бы достойно сожаления, если бы обстановка продолжала ухудшаться, что поставило бы под сомнение первоначальные достижения в процессе национального примирения. Франция решительно осуждает многочисленные акты насилия и нарушения прав человека, наблюдаемые в последнее время в Гаити. Моя страна обращается с призывом к тем, кто несет за это ответственность, проявлять сдержанность и уважать правила демократического процесса.

Моя страна с удовлетворением отмечает решение о направлении на период сроком шесть месяцев военно-строительного подразделения; не содействуя конкретным образом осуществлению Соглашения Гавернорс Айленд, это будет способствовать вовлечению вооруженных сил в гражданскую деятельность по восстановлению страны. Мы можем только приветствовать это. Вне сомнения, проекты, которые предстоит осуществить в этих рамках, будут финансироваться из специального фонда, который должен создаваться в основном за счет взносов участников военно-строительного подразделения.

Франция надеется, что незамедлительное развертывание Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити будет способствовать восстановлению доверия и стабильности в этой стране на основе поддержки со стороны международного сообщества и гарантий, необходимых в ходе этого переходного периода.

Г-н ХАТАНО (Япония) (говорит по-английски): Последние события в Порт-о-Пренсе должны быть осуждены как вопиющая попытка помешать новому конституционному правительству должным образом осуществлять свои функции. Япония весьма надеется на то, что облеченные ответственностью власти примут надлежащие меры в рамках добросовестного выполнения Соглашения Гавернорс Айленд для поддержания общественного порядка и ускорения процесса восстановления и возвращения к демократическому конституционному порядку в Гаити.

Принятие сегодняшней резолюции имеет огромное значение, ибо в резолюции подтверждается решимость международного сообщества и впредь активно содействовать достижению цели установления мирного и подлинно демократического порядка в Гаити.

Япония считает, что более весомое присутствие Организации Объединенных Наций в Гаити будет способствовать разрешению проблем, которые продолжают давить над народом страны. Таким образом, Япония поддержала решение об учреждении новой операции по поддержанию мира в Гаити.

Г-н ЛИ Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Китайский народ издавна питает глубокие чувства братской дружбы по отношению к странам Латинской Америки и их народам. Мы пристально следим за развитием событий в Гаити и поддерживаем мирный процесс в этой стране. Мы считаем, что всеобъемлющее и надлежащее осуществление Соглашения Гавернорс Айленд и Нью-Йоркского пакта является ключевым моментом мирного процесса; международное сообщество предприняло в этой связи огромные усилия. Для того чтобы закрепить первоначальные успехи в мирном процессе и избежать проволочек, мы призываем все стороны в Гаити должным образом учитывать национальные интересы страны, поддерживать законное правительство в Гаити, добросовестно выполнять соответствующие резолюции Совета Безопасности и продолжать борьбу с трудностями, с тем чтобы создать условия, необходимые для возвращения в Гаити в установленные сроки президента Жан-Бертрана Аристида.

Для достижения этих целей Совет Безопасности одобрил рекомендации Генерального секретаря и принял решение о направлении Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити для оказания помощи Гаити в создании новой полиции и модернизации его вооруженных сил. Мы убеждены в том, что эти усилия международного сообщества помогут правительству Гаити в достижении восстановления безопасности, постепенной стабилизации положения и обеспечении успешного завершения мирного процесса в этой стране.

С учетом всего этого Китай поддерживает рекомендации Генерального секретаря и голосовал в поддержку резолюции, которая была одобрена до обеденного перерыва.

Г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания) (говорит по-испански): Моя делегация с признательностью отмечает тот факт, что Совет Безопасности без промедления принял резолюцию об учреждении Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ), всего лишь несколько дней спустя после получения соответствующего доклада Генерального секретаря, просьба о представлении которого содержалась в резолюции 863 (1993). В свете произошедших событий наше решение подкрепляет заявление, с которым выступил Председатель от имени членов Совета 17 сентября сего года, в котором ввиду ухудшения положения в Гаити и актов насилия, спровоцированных определенными вооруженными группами, Совет Безопасности решительно предупредил тех, кто несет ответственность за совершение подобных актов, о возможном введении санкций в случае, если Генеральный секретарь вынесет соответствующую рекомендацию Совету.

Два кардинальных решения Совета - заявление, с которым он выступил на прошлой неделе, и сегодняшняя резолюция об учреждении Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити - четко свидетельствуют о решимости Организации Объединенных Наций в



отношении ее присутствия в Гаити для содействия сторонам в добросовестном выполнении ими Соглашения Гавернорс Айленд и Нью-Йоркского пакта и обеспечения народу Гаити помощи, которая необходима ему для восстановления демократии и демократических институтов.

Мы считаем, что направление Миссии должно возыметь позитивное воздействие: это будет способствовать созданию атмосферы доверия, что позволит законному правительству премьер-министра Малвала осуществлять эффективный контроль за гаитянской администрацией. В среднесрочной и долгосрочной перспективе следует также содействовать глубокой трансформации в сфере функционирования вооруженных сил и полиции в Гаити, с тем чтобы они стали институтами, реально служащими демократическому правительству.

Мы глубоко обеспокоены в связи со сложившейся ныне ситуацией. Мы испытываем тревогу в связи с угрозами в адрес Специального представителя генеральных секретарей Организации Объединенных Наций и Организации американских государств (ОАГ) г-на Данте Капуто и явным активным сопротивлением некоторых групп гаитянских сил безопасности, препятствующих добросовестному осуществлению соглашений и переходу к демократии.

Я хотел бы остановиться на другом аспекте заявления Председателя Совета Безопасности от 17 сентября 1993 года: в том плане, что Совет возлагает личную ответственность на военные власти и силы безопасности Гаити за безопасность всего персонала Организации Объединенных Наций в Гаити. В сегодняшней резолюции также подчеркивается этот момент. Мы считаем весьма важным для нас сохранять и впредь бдительность и обеспечивать, чтобы на все действия, которые могут поставить под угрозу безопасность и свободу передвижения персонала Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити или принятие им определенных мер, был незамедлительно дан соответствующий отпор со стороны Совета Безопасности.

Крайне важно подчеркнуть, что международное сообщество продолжает усилия по оказанию помощи правительству Малвала в процессе восстановления демократической законности и обеспечения возвращения в страну законного президента Гаити Жан-Бертрана Аристида.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

Тесное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств (ОАГ), а также между Международной гражданской миссией, созданной этими двумя организациями и находящейся под их руководством, и создаваемой в настоящий момент Миссией Организации Объединенных Наций в Гаити обеспечит постоянное, активное международное присутствие в данной стране в этот жизненно важный переходный период возвращения к демократии.

Мы надеемся, что Миссия Организации Объединенных Наций в Гаити, которую мы только что создали и которая, мы рассчитываем, в скором времени направится в Гаити, сумеет справиться, как это предусмотрено, с различными этапами своего предприятия, а также на то, что одновременно будут полностью осуществляться Соглашение Гавернорс Айленд и Нью-Йоркский пакт.

Мы верим, что все слои гаитянского населения признают твердую решимость международного сообщества и не будут иметь никаких сомнений в том, что Совет Безопасности готов принять любые меры, которые могут понадобиться, для быстрого восстановления демократии и институциональной законности в Гаити.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): Бразильское правительство по-прежнему очень внимательно и с большими опасениями следит за ситуацией в Гаити.

Чрезвычайно важное значение, с нашей точки зрения, имеет строгое и добросовестное соблюдение сторонами Соглашения Гавернорс Айленд и Нью-Йоркского пакта с целью достижения урегулирования политического кризиса в Гаити и восстановления демократии и правопорядка в этой стране латиноамериканского и карибского региона.

Работа, выполняемая генеральными секретарями Организации Объединенных Наций и Организации американских государств, и в частности усилия их Специального представителя г-на Данте Капуто, продолжают играть решающую роль. Бразилия полностью поддерживает эту работу и эти усилия.

Принятая сегодня резолюция предусматривает важные дополнительные элементы для обеспечения развития ситуации в Гаити таким образом, чтобы были созданы условия для полного и незамедлительного осуществления Соглашения Гавернорс Айленд. Для этой цели первоочередное значение будет иметь поддержание климата безопасности в Гаити.

Быстро и эффективно откликнувшись на просьбу конституционного правительства Гаити об оказании помощи в создании новых полицейских сил и в модернизации вооруженных сил, Организация Объединенных Наций вносит выдающийся вклад в обеспечение успешного завершения усилий гаитянского народа по преодолению своих нынешних трудностей.

Недавние произошедшие в Гаити инциденты политически мотивированного насилия, которые Бразилия строго осуждает, подчеркивают нашу обеспокоенность по поводу ситуации в этой стране и чрезвычайную срочность, которая должна быть придана нашим усилиям по обеспечению возвращения президента Жана-Бертрана Аристида, как это предусмотрено в резолюциях, принятых Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств.

Совершенно очевидно, что для создания Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити были нужны быстрые действия. Поэтому мы полностью поддержали принятие сегодня резолюции 867 (1993).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): С разрешения Совета я теперь сделаю заявление в своем качестве представителя Венесуэлы.

Венесуэла приветствует принятие Советом Безопасности данного проекта резолюции, который, мы убеждены, представляет собой жизненно важный вклад в создание условий, необходимых для возвращения президента Аристида в свою страну 30 октября текущего года и для восстановления в Гаити демократического порядка.

Венесуэла поддерживает содержащиеся в докладах Генерального секретаря от 25 августа и 21 сентября 1993 года рекомендации, особенно те, которые касаются создания и немедленного размещения Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити. Эта операция носит срочный характер в связи, среди прочего, с вновь возникшей в Гаити серьезной ситуацией насилия и политического запугивания, которая подрывает эффективное функционирование законного правительства и создание климата спокойствия и стабильности, совершенно необходимого для осуществления соответствующих положений Соглашения Гавернорс Айленд, одновременно создавая препятствия на пути усилий Организации Объединенных Наций по восстановлению в Гаити демократии.

Венесуэла должна выразить свою глубокую обеспокоенность по поводу такой ситуации. Международное сообщество преисполнено решимости гарантировать осуществление Соглашения Гавернорс Айленд и Нью-Йоркского пакта и не потерпит никаких актов открытого неподчинения, продолжение которых вынудят его вновь установить санкции, предусмотряемые в резолюции 841 (1993).

Мы вновь заявляем о нашей поддержке заявления Председателя, сделанного от имени Совета 17 сентября, в котором объявляется о том, что любой, кто попытается причинить вред персоналу Организации Объединенных Наций в Гаити, будет нести за это личную ответственность.

(Председатель)

Наконец, Венесуэла считает, что это решение Совета Безопасности, которое будет соблюдаться очень строго, представляет собой не что иное, как шаги, необходимые для восстановления демократии в Гаити. Она убеждена, что этот процесс будет укрепляться и что его цели будут полностью достигнуты в возможно кратчайшее время.

На этом я завершаю свое заявление в качестве представителя Венесуэлы. Сейчас я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета.

В моем списке больше нет ораторов.

Таким образом, Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта его повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.